



21 世纪大学俄语系列教材

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

俄语6 (全新版)

РУССКИЙ ЯЗЫК

黑龙江大学俄语学院 编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

黑龙江大学俄语学院 编

总主编 邓军 郝斌 赵为

Русский язык



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

俄语(6)(全新版)/何文丽主编. —北京:北京大学出版社, 2011.6
(21世纪大学俄语系列教材)

ISBN 978-7-301-19271-9

I. 俄… II. 何… III. 俄语—高等学校—教材 IV. H35

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第145767号

书 名: 俄语(6)(全新版)

著作责任者: 何文丽 主编

责任编辑: 李 哲 张 冰

标准书号: ISBN 978-7-301-19271-9/H·2904

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62759634 出版部 62754962

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京宏伟双华印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 11印张 230千字

2011年6月第1版 2011年6月第1次印刷

定 价: 25.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

21 世纪大学俄语系列教材

顾问 白春仁 李明滨 张会森

编委会(以汉语拼音为序)

丛亚平 山东大学
邓 军 黑龙江大学
刘利民 首都师范大学
苗幽燕 吉林大学
史铁强 北京外国语大学
孙玉华 大连外国语学院
王加兴 南京大学
王铭玉 天津外国语大学
王松亭 解放军外国语学院
王仰正 浙江大学
夏忠宪 北京师范大学
杨 杰 厦门大学
张 冰 北京大学出版社
张 杰 南京师范大学
查晓燕 北京大学
赵 红 西安外国语大学
赵爱国 苏州大学
赵秋野 哈尔滨师范大学
郑体武 上海外国语大学

总 序

黑龙江大学俄语学院有六十余年的俄语教学历史,在长期的俄语教学实践中形成了一整套独具特色的教学方法,并在此基础上编写出了俄语专业系列教材,被国内多所院校俄语专业采用。其中《俄语》曾在全国专业俄语和非专业俄语范围内广泛使用,通过这套教材培养出了数以万计的俄语高级人才。

黑龙江大学俄语教材的编写原则历来是从我国俄语的教学实情出发,兼顾不同起点学生的俄语学习需求。在总结多年教学经验的基础上,本套《俄语》(全新版)依旧采用低起点教学原则,从语音导论开始,到最后篇章修研结束。其编写主线仍以语法为纲,酌情引入不同专题内容。低年级阶段以教学语法为基础,高年级阶段以功能语法为纲,以适合众多俄语专业基础阶段和提高阶段的学生使用。

本教材参考目前俄罗斯较新教材的编写原则,紧密联系中国国情,结合黑龙江大学多年来的俄语教学实际,注重日常生活交际,突出实用性,保障常用词汇数量,保障典型句式数量。教材内容更贴近生活、更贴近现实,使学生可以通过本套教材的学习,了解俄罗斯人的生活习俗、行为方式、思想方法以及人际交流模式。

教材在编写原则上力求反映出21世纪的俄罗斯风貌及当今时代俄语的最新变化。本教材在充分领会新教学大纲的基础上,以最新的外语教学理论为指导,在编写理念、素材选取、结构设计等方面都力求体现和满足俄语专业最新的教学要求,集多种教学模式和教学手段为一体,顺应社会和时代的发展潮流,突出素质教育思想,注重教授语言知识与培养言语技能的有机结合。

本教材共分为8册,包括学生用书、教师用书、配套光盘、电子课件等相关配套出版物。其中1至4册为基础阶段用书,5至8册为提高阶段用书。对于非俄语专业学生来说,1至4册的内容足以为其以后阅读专业教材打下良好的基础。5至6册中适量选用了不同专业方向的素材,以有助于不同专业的学生以后的专业资料阅读和把握。而对于以俄语为专业的学生来说,我们认为,除熟练地掌握前6册内容之外,熟悉7至8册的内容对他们未来顺利的工作将不无裨益。

本套《俄语》(全新版)被教育部批准为普通高等教育“十一五”国家级规划教材。编者在编写过程中得到中俄高校专家教师的大力支持和关注。任课院校教师的反馈意见和建议,使我们的编写工作更有针对性,更能反映教学的需求,我们对此深表谢忱!

邓军 郝斌 赵为

2008年4月

前言

《俄语》(全新版)的学习对象是俄语专业零起点的大学生。第六册供第三学年第二学期使用。本教材也适用于自考生和其他俄语爱好者。

本册教材共有十一课,其中最后一课是总结课。每五课为一个单元,每个单元后附有备考俄语专业八级考试的练习题。每课包括课文前的对话、主课文、语言国情知识注释、生词表、课后练习、补充课文几部分。

全书旨在完善学生的言语交际能力,其特点是以课文为中心、根据交际功能编排所学材料。课文选材全部源自大众传媒(包括缩写但未经改写的文章)。它们可以作为测试材料来训练、发展学生的言语能力。

课文前的对话与主课文的主题相关,目的在于根据主题导入并活用基本词汇。

语言国情知识注释便于学习者开阔视野,丰富、巩固语言、词汇知识。

每课单词表中的生词除了采用双语注释外,还根据其使用频率配上了常用的搭配,旨在帮助学生更准确地理解、掌握和运用所学词汇。

而课后练习有利于发展学生口语及书面表达能力。考虑到学生的知识储备水平和实际教学目的,书中练习的顺序可由教师自行调整。

本册在补充课文方面选取了与中国的国情文化知识相关的题材。这些内容与主课文的内容密切相关,以便使学习者从不同的角度看待同一个问题,提高学生对中俄两国文化进行对比学习的兴趣。

除此之外,本册补充课文和课文前的对话也可以在角色游戏时运用,为学习者进行辩论并以此丰富讨论问题的论据提供帮助。

本册的单元练习针对俄语专业八级考试编写,内容包括:口语表述、阅读理解、综合知识(语法、词汇和修辞、文学、国情、翻译〈俄译汉及汉译俄〉、写作)。这部分内容也可供日常教学使用。

本册主编何文丽,编者Татьяна Андреевна Севастьянова、于洪声、刘倩。单元练习编者为赵为、何文丽。邓军教授对本书进行了审阅。

编者

2011年4月



УРОК 1	1
Дотекстовый диалог	1
Текст Как стать бизнесменом?	3
Дополнительный текст	13
УРОК 2	15
Дотекстовый диалог	15
Текст Зверские трудности перевода	17
Дополнительный текст Пекинский зоопарк	26
УРОК 3	28
Дотекстовый диалог	28
Текст Слова-кентавры наступают	30
Дополнительный текст	38
УРОК 4	41
Дотекстовый диалог	41
Текст Роль жестов, мимики и позы в общении	42
Дополнительный текст	52
УРОК 5	54
Дотекстовый диалог	54
Текст Загадочная русская душа	55
Дополнительный текст	65
ПОВТОРЕНИЕ 1	68
УРОК 6	82
Дотекстовый диалог	82

Текст Широка... душа моя родная	84
Дополнительный текст	
Обучение и воспитание в Древнем Китае	94
УРОК 7	96
Дотекстовый диалог	96
Текст Спутники детства	98
Дополнительный текст	
Китайская притча о хрупких игрушках	108
УРОК 8	109
Дотекстовый диалог	109
Текст Открытое письмо молодому человеку о науке жить	110
Дополнительный текст Молодёжь Китая	120
УРОК 9	122
Дотекстовый диалог Прогулка по Санкт-Петербургу	122
Текст Письма из Русского музея	124
Дополнительный текст	
Музей погребальных статуй воинов и коней	133
УРОК 10	135
Текст Все самое лучшее — Разговор с психологом	135
Дополнительный текст	141
ПОВТОРЕНИЕ 2	144
ИТОГОВЫЙ УРОК	158
Текст Студент и рациональное использование времени	158
СЛОВАРЬ	163

УРОК 1



Дотекстовый диалог

—Задумывались ли вы над тем, что такое счастливый труд?

—Прежде всего, это труд, максимально соответствующий способностям человека, его интересам и склонностям.

—А как узнать свои склонности к определённой профессиональной деятельности?

—На помощь приходят учёные—психологи, психологическая служба системы профориентации.

—А может ли человек самостоятельно выбрать профессию, не прибегая к помощи психологов?

—Найти свою, единственную профессию нелегко. Чаще всего желание заниматься каким-то видом деятельности основывается на внешней привлекательности той или иной профессии, то есть мотивах чисто случайных. Задача психологической службы —обнажить суть профессии, исследовать склонности, способности, возможности молодого человека, дать совет, но ни в коем случае не подсказывать готовое решение.

—Честно говоря, я не совсем понимаю, чем занимается психологическая служба. Как, не зная меня, они могут давать какие-то советы?

—Специалисты по профориентации составили вопросник, который позволяет дифференцировать профессиональную пригодность. Предположим, вы можете выполнять любую работу. Однако если бы пришлось выбирать только из двух возможностей —помогать больным, лечить их или составлять программы вычислительной машины—что бы вы выбрали?

—Это, безусловно, интересно, но ни одна таблица, ни один вопросник не скажет: вот ваше дело, занимайтесь только им!

—Конечно, но я ведь сказал вам, что рекомендации психологов лишь подсказывают, направляют мысль в нужное русло, заставляют задуматься.

—А можно ли идти к выбору профессии методом проб и ошибок?

—Это самый неблагодарный, на мой взгляд, путь. 25 миллионов человек ежегодно меняют место работы. 12% из них возвращаются обратно... Подумайте над этими цифрами. И ещё... К вопросу «кем ты будешь?» надо бы всегда добавлять ещё один вопрос «кто ты уже есть».

—С этим трудно не согласиться. И всё-таки я не совсем понимаю, какие критерии выбора профессии ставятся на первое место?

—К критериям выбора профессии относятся следующие: творить и создавать

новое; постоянно совершенствоваться; социальная значимость профессии; быть полезным людям; пользоваться уважением людей; иметь призвание; реализовать свой физический и умственный потенциал... Каждый человек сам решает, какой критерий для него является наиболее значимым.

СЛОВАРЬ

обнажить [完]; **обнажать** [未]: (что) разоблачить, раскрыть, обнаружив, сделав явным что-н.〈转, 书〉暴露, 揭露, 吐露

обнажить пороки общества

Осень обнажила деревья.

дифференцировать [完, 未]: (что) расчленить(-нять), различить(-чать) отдельное, частное при рассмотрении, изучении чего-н.〈书〉区别, 区分, 划分

дифференцировать заработную плату по условиям труда

рекомендация: совет, пожелание〈书〉建议, 劝告

дать рекомендацию кому-л.; выполнить рекомендации врача

русло: направление, путь развития чего-н.〈转〉轨道, 途径

Беседа вернулась в прежнее русло.

критерий: мерило оценки, суждения〈书〉(判断、评判等的)标准, 准则

найти верный критерий; критерий отношения человека к труду

ВОПРОСЫ К ДИАЛОГУ

Какая проблема обсуждается участниками диалога?

Как вы думаете, кто является участниками этого диалога?

ЗАДАНИЯ

I. Что вы думаете о профессиональных и личных качествах учителя? Допишите в каждую характеристику 4—5 своих примеров.

Это доброжелательный, чуткий, принципиальный ... человек.

Его отличает высокий профессионализм, педагогический такт ...

Он обладает широкой эрудицией, культурой, наблюдательностью ...

У него есть желание учить детей, передавать свои знания ...

Его характеризует глубокий интерес к людям, общественной жизни ...

У него безукоризненная речь, спокойный тон, внимательный взгляд ...

- II. Расскажите о профессиональных качествах людей перечисленных профессий, используя справочный материал. Следите за правильностью управляемых конструкций.

Работа (кого?) отличается (чем?)

(Кто?) должен обладать (чем?)

(Кому?) необходим (необходима, необходимо, необходимы) (что?)

актёр, журналист, врач, юрист, инженер, военный...

особая выдержка, сила воли, хорошая физическая подготовка, широкий кругозор, умение перевоплощаться, отличная профессиональная подготовка...

- III. Знаете ли вы русские пословицы о труде? Вставьте недостающие слова, используя слова для справок. Объясните значение пословиц.

Кто не работает, тот не _____.

Дела словом не _____.

Для добра трудиться — есть чем _____.

Всякая работа мастера _____.

Только опыт создаёт настоящего _____.

Слова для справок: похвалиться, есть, мастер, хвалить, заменить



Текст Как стать бизнесменом?

Что такое «бизнесмен»? Термин происходит от английского слова «businessman» и означает — делец, коммерсант, предприниматель; вообще человек, делающий выгодное дело (бизнес). Значение слова «коммерция» предполагает процесс купли-продажи. В толковом словаре русского языка В. Даля «коммерция» объясняется как торг, торговля. Российским купцам жаловалось почётное звание «коммерции советник». В. Даль не приводит объяснение слова «бизнесмен». Современный словарь русского языка С. И. Ожегова даёт толкование: «бизнесмен в США: делец, предприниматель». Составитель словаря слово «бизнес» понимал так: «то, что является источником личного обогащения, **наживы** (деловое предприятие, ловкая **афера** и т. д.)». В годы застоя, когда создавался упомянутый словарь, сами слова «бизнесмен» и «бизнес» звучали или должны были звучать оскорбительно для уха советского человека. В настоящее время ситуация изменилась.

Сегодня мы слово «бизнесмен» определяем как «человек, занимающийся различного рода операциями в области производства и купли-продажи с целью получения определённого дохода». Разумеется, речь идёт об операциях, разрешённых законом.

В области международных экономических отношений торговля является одним из самых древних искусств. К сожалению, наш внутренний рынок беден, скуден и примитивен, его даже нельзя назвать рынком. Он отсутствует. Для его

создания нужно не одно десятилетие. В других странах развита инфраструктура торговли, где человек может найти и купить практически всё, что пожелает. Причём за один и тот же товар (но в зависимости от качества) он может заплатить ту цену, которая ему по карману. В таких условиях работники торговли, бизнесмены, владельцы маленьких и больших магазинов — уважаемые люди, их трудом и умением вести торговлю восхищаются, гордятся.

Можно ли родиться бизнесменом? Да, можно! Если иметь в виду природный талант, дар от бога. Но одного дарования мало. Нужна способность много трудиться. Кажется, Платону принадлежат слова: один процент гения и девяносто девять процентов потения! Способность много работать — это тоже дар божий, это необходимое условие гениальности. Способности без труда, равно, как и трудоспособность без таланта — в определённой степени трагедия. Если речь идёт о настоящем бизнесмене, выдающемся мастере своего дела, то им надо родиться. Ведь говорят, что надо родиться, например, Моцартом. А сколько в мире композиторов и не Моцартов?! А ведь они создают музыку, получая за это деньги. То же самое относится к писателям — не все Гоголи, и к математикам — не все Эйнштейны и т. д.

Да, великим бизнесменом надо родиться. Вспомните хотя бы такие имена, как Рокфеллер, Форд, Демидов, Ротшильд и другие. Таланты в бизнесе, их дела, успехи для многих деловых людей — это путеводные звёзды, своего рода катализаторы при проведении операций, создании чего-то нового.

Человек, который занимается бизнесом, стремится чего-то добиться, рассчитывая на успех. Согласитесь, ведь не каждый из нас готов заняться торговлей, организацией производства. Ведь это очень трудно. Надо занимать деньги, брать кредит, потом платить долг с процентами, пускать деньги в оборот, добиваться прибыли и т. д.

Да, не каждый решится на такой рискованный шаг, а только тот, в котором есть «жидка» коммерческая. Другое дело, что у одних она сильнее развита, у других меньше.

У нас никто не знает, что значит культурно торговать. Слова «торговать» и «воровать» стали почти синонимами. На Западе у бизнесменов имеется «Кодекс поведения бизнесменов», основные его составные — честность и порядочность. Всё остальное — потом. И не дай Бог нарушить их! Заповеди для бизнеса широко известны в западном деловом мире. Они очень просты, поскольку в основе их — десять христианских заповедей, которых должен придерживаться в жизни любой человек.

Положение первое «Относись с уважением к власти. Во всём должен быть порядок. Власть — необходимое условие порядка в обществе. Проявлять уважение нужно на всех уровнях общения. Относиться с уважением только к своему начальнику или к равным по положению людям недостаточно, того же вправе требовать и подчинённые».

Вот любопытные мысли из положения второго «Будь целеустремлённым»: «Разные нации имеют различные нравы и обычаи в бизнесе. В одном регионе

взятка будет рассматриваться как подарок, в другом — считаться взяткой. Но в любом месте обман — это обман. Поэтому не следует допускать двусмысленных ситуаций, ведущих к осложнениям».

Третье положение «Не разделяй слово и дело». Деловой человек считается деловым, если он умеет держать слово, то есть выполнять свои обещания и поручительства... При деловом общении нельзя произвольно пользоваться значениями слов. На переговорах предпочтительно обходиться словами с чётко определённым смыслом. Речь бизнесмена не должна быть непонятна и тем более... груба. Вульгарный язык вызывает у собеседника негативную реакцию, а также настороженное отношение к говорящему.

Кто хорошо работает, тот хорошо отдыхает. В положении четвёртом сказано: «Прибыль, полученная конторой, зависит не только от эффективного и творческого труда её работников, но и от состояния их здоровья. Нормальный отдых и восстановление сил работников гарантируют конторе высокий доход».

В пятом положении «Оказывай уважение старшим» есть пункт, на который следует обратить особое внимание. Он небольшой по объёму, но какой! «Возраст не является определяющим, и поэтому недопустима дискриминация, основанная на возрасте».

Самое главное для бизнесмена — это, конечно, доброе имя, отменная репутация. В девятом положении «Будь честен и правдив» сказано: «Хорошая репутация — это не только недопустимость и бесчестность лжи, но и помощь другим людям в том, чтобы избежать обмана... Поступай правильно, и хорошая репутация тебе обеспечена».

Система свободного предпринимательства приносит выгоду только тому, кто отдаёт ей все силы. Только дисциплинированный, трудолюбивый, творческий и предусмотрительный человек может получить от работы и удовлетворение, и материальный выигрыш.

Уважение, престиж, благополучие — это результаты работы сил и способностей. Заработная плата и иные вознаграждения — это компенсация затраченных усилий.

Бизнесмен, как многоборец, должен обладать многими качествами. Без сомнения, он должен быть эрудированным. Его отличают прочные знания, полученные в разных учебных заведениях, плюс самостоятельная постоянная работа над собой, а также увлечения чем-то другим помимо своего основного дела. Именно эти качества формируют бизнесмена как индивидуальность. Он отличается от других только тем, что многое вокруг себя он оценивает с точки зрения своего дела, которое он ведёт или представляет.

Можете представить себе человека, который собирается что-то купить или продать, но плохо или вообще не представляет себе предмет сделки, его основные качества, основные характеристики и т. д.? Такие люди, как правило, вряд ли могут рассчитывать на успех. Покупая, они обязательно переплатят, продавая, они недополучат! Иное дело, человек, который прекрасно знает свой предмет. Его доводы могут убедить партнёра совершить сделку. Говоря о предмете, он

обязательно укажет на неизвестные вам свойства предмета, его преимущества по сравнению с другими и т. д.

Знание рынка — краеугольный камень любого, сколько-нибудь серьёзного дела. Одного знания предмета недостаточно. Надо обязательно знать, какое место этот предмет занимает на рынке: кому он нужен, где нужен больше всего, в каких количествах производится в мире и по отдельным странам и районам (уровень предложения), объёмы его потребления (уровень спроса). Тщательное изучение спроса и предложения — ключ к пониманию рынка и складывающейся на нём конъюнктуры. Знание конъюнктуры — это знание рынка, и наоборот. И когда мы говорим, что данный человек знает рынок, владеет конъюнктурой, это значит, что он:

- прекрасно знает соотношение спроса и предложения;
- определяет основные движущие силы рынка, как они влияют на спрос и предложение;
- видит перспективу развития рынка, может делать прогнозы.

КОММЕНТАРИИ

1. **Платон** — древнегреческий философ, учитель Аристотеля.
Точная дата его рождения неизвестна. Следуя античным источникам, большинство исследователей полагает, что он родился в 428 — 427 годах до нашей эры. Около 387 года до нашей эры основал в Афинах первую школу — академию. Учение Платона — первая классическая форма объективного идеализма.
2. **Альберт Эйнштейн** — один из основателей современной теоретической физики, лауреат Нобелевской премии по физике 1921 года. Почётный доктор около 20 ведущих университетов мира, член многих Академий наук, в том числе иностранный почётный член АН СССР. Он разработал несколько значительных физических теорий.
3. **Рокфеллер Джон** — самый богатый человек XX века. Начав с нуля, создал состояние с огромным количеством нулей. Он прошёл весь путь, от простого счетовода до владельца гигантской корпорации. Рокфеллер был не только примером преуспевания, но и благотворительности.
4. **Форд Генри (30 июля 1863 — 7 апреля 1947)** — американский промышленник, владелец заводов по производству автомобилей по всему миру. Его лозунгом было «автомобиль для всех» — завод Форда выпускал наиболее дешёвые автомобили в начале эпохи автомобилестроения. Ford Motor Company существует и по сей день. Генри Форд известен также тем, что впервые стал использовать промышленный конвейер. Книга Форда «Моя жизнь, мои достижения» является классическим произведением по научной организации труда.
5. **Демидов Акинфий Никитич (1678 — 5 августа 1745)** — русский предприни-

мать из династии Демидовых, сын Никиты Демидова, основатель горнозаводской промышленности на Алтае.

6. **Ротшильд (нем. Mayer Amschel Bayern Rothschild; 23 февраля 1744, Франкфурт-на-Майне—19 сентября 1812)** — основатель международной династии предпринимателей, основатель банка во Франкфурте-на-Майне. Дело продолжили пять его сыновей: Амшель Майер, Соломон Майер, Натан Майер, Кальман Майер, Джеймс Майер. Братья контролировали 5 банков в крупнейших городах Европы (Париже, Лондоне, Вене, Неаполе, Франкфурте-на-Майне).

СЛОВАРЬ

нажива: лёгкий доход, обогащение 轻易得来的钱财; 赢利

афера: недобросовестное, мошенническое предприятие, дело, действие 投机骗人的勾当, 欺诈行为, 非法营利

вовлечь в аферу

оскорбительный: содержащий оскорбление 侮辱的, 凌辱的

оскорбительные слова; оскорбительное поведение

примитивный: простейший, несложный по выполнению, устройству 极简单的, 结构简单不复杂的

примитивный инструмент; примитивный человек; примитивный подход к делу

инфраструктура: отрасли экономики, научно-технических знаний, обслуживания, которые непосредственно обеспечивают производственные процессы〈专〉基础设施

инфраструктура города; инфраструктура промышленного производства

владелец: тот, кто владеет чем-н. 占有者; 业主, 物主

прежний владелец дома

катализатор: вещество, ускоряющее, замедляющее или изменяющее течение химической реакции 催化剂, 触媒, 接触剂

рискованный: содержащий в себе риск, опасный 冒险的, 有危险的

рискованная игра; рискованное дело

жилка: (здесь переносное значение) способность, склонность к какой-н. деятельности〈转〉(热爱或适合某事的)才能, 天赋

художественная жилка; организаторская жилка; артистическая жилка; романтическая жилка

синоним: в языкознании — слово (или выражение, конструкция), совпадающее или близкое по значению с другим словом (выражением, конструкцией), напр. «путь» и «дорога» 同义词

В юности любовь и счастье для нас синонимы.

кодекс: совокупность правил, убеждений〈转, 书〉(道德、品行、习惯等的)规矩, 准则

кодекс законов о труде; уголовный кодекс

Чехов был тонким знатоком нравственного кодекса, самым неустанным его

- исполнителем.**
- заповедь:** изречение, содержащее религиозно-нравственное предписание 戒条, 圣训
библейская заповедь; соблюдать заповедь
 Меня с детства заставляли учить наизусть молитвы и заповеди.
- подчинить [完]; подчинять [未]:** (кого-что) поставить под непосредственное руководство, передать в чьё-н. непосредственное ведение 使归……直接领导(指挥), 使隶属于
подчинить силы природы, подчинить какие-л. цели
- взятка:** деньги или вещи, даваемые должностному лицу как подкуп, как оплата преступных, караемых законом действий 贿赂
 Он взятки не берёт.
- поручительство:** офиц. ответственность, принимаемая кем-н. на себя в обеспечение обязательств другого лица〈公文〉担保, 保证; 担保人的责任
дать деньги в долг без поручительства
- вульгарный:** пошлый, грубый, непристойный 粗野的, 粗俗的
вульгарное выражение; вульгарные слова; вульгарный вид; вульгарный человек
- компенсация:** вознаграждение за что-н., возмещение 补偿, 赔偿, 抵偿
 Всем пострадавшим во время землетрясения была выплачена денежная компенсация.
- многоборец:** спортсмен, участвующий в многоборье 全能运动员
- эрудированный:** обладающий эрудицией〈书〉博学的, 学识渊博的
эрудированный человек
- краеугольный камень:** основа, основная идея чего-н. 基础, 关键, 奠基石
- конъюнктура:** создавшееся положение в какой-н. области общественной жизни〈书〉局势, 情况
политическая конъюнктура
 Вы не учитываете хозяйственной конъюнктуры.

ВОПРОСЫ К ТЕКСТУ

- (1) Что вы узнали о словах «бизнес», «бизнесмен»? С чем связаны изменения значения данных слов?
- (2) Можно ли родиться настоящим бизнесменом? Согласны ли вы с автором текста? Обоснуйте свое мнение.
- (3) Что такое «Кодекс поведения бизнесменов»? Назовите его положения. Какое из положений, на ваш взгляд, является наиболее значимым? Обоснуйте свой выбор.
- (4) Какими качествами должен обладать бизнесмен? Почему?
- (5) Каковы требования к речи бизнесмена?
- (6) Какой человек может получить от работы и удовлетворение, и материальный выигрыш? Почему?

ЗАДАНИЯ

- I. Напишите аннотацию данного текста. При написании аннотации используйте справочный материал и образец.

Справочный материал:

Аннотация — это краткая информация об определённой статье, книге, монографии. Текст аннотации включает две части: первая часть отвечает на вопрос: о чём? А вторая — кому? При этом обязательно указывается автор, название, место и год издания.

Образец:

Фразеологизмы в русской речи: словарь-справочник/ составитель Н. В. Баско. — М.: Флинта: Наука, 2007. — 272 с.

Словарь включает более 600 наиболее употребляемых фразеологических оборотов русского языка. В словаре также фиксируются новые фразеологизмы, роль которых значительно возросла в языке современных российских СМИ. В словаре даются не только объяснения значений русских фразеологизмов, но также показываются особенности их употребления в речи. В качестве иллюстративного материала используются примеры из современной российской прессы, цитаты из произведений художественной литературы.

Образец:

Статья _____ посвящена проблеме _____. В статье говорится (речь идёт) о _____, приводятся примеры _____, рассматриваются _____. Статья рассчитана на _____.

- II. Правильно ли вы понимаете значение слов? Вставьте вместо пропусков слова из таблицы.

репутация	общественная оценка, общее мнение о качествах, достоинствах и недостатках кого-л.
вульгарный	пошлый, грубый, непристойный
конъюнктура	создавшееся положение, обстановка в какой-н. области общественной жизни
инфраструктура	отрасли экономики, обслуживания, научно-технических знаний, которые непосредственно обеспечивают производственные процессы
кодекс	совокупность правил, убеждений
дискриминация	ограничение в правах, лишение равноправия

- (1) Наша компания обладает безупречной _____.
- (2) Парикмахер быстро загримировал актера, искусно придав ему _____.